

## Inhalt des Jahrgangs 1993

BEITRÄGE ZUM XI. INTERNATIONALEN SLAVISTENKONGRESS IN BRATISLAVA 1993 . . . . .	7–78, 333–345
BEITRÄGE: SONDERHEFT LITERARISCHE ÜBERSETZUNG, HRSG. REINHARD LAUER, Vor- wort des Gastherausgebers . . . . .	513–636
AMBROS, VERONIKA, The Hope for Compassion: Wasserstein, Petruševskaja and Fischerová . . . .	236
AMBROS, VERONIKA, „Vest Pocket Revue“ reviewed . . . . .	457
BAGDONAVIČIUS, VACYS, Vydūnas und sein Wirken im Zusammenhang deutsch-litauischer Beziehungen (Zum 125. Geburtstag von Vydūnas, *1868) . . . . .	244
BURKHARDT, HANNA, Zur Darstellung der Syntax in den deutschsprachigen Polnisch-Lehrbüchern um die Jahrhundertwende . . . . .	404
DAMJANOV, SAVA, Die zeitgenössische (postmoderne) serbische Prosa und Phantastik . . . . .	475
DOLNÍK, JURAJ, Die lexikalische Bedeutung aus konfrontativer Sicht . . . . .	185
DROTVINAS, VINCENTAS, Das „Principium primum in lingua lithvanica“ (1706): der nicht verschollene Erstdruck von M. Mörlin . . . . .	411
DĄBROWSKI, MIECZYSLAW, Miłosz und Canetti – eine (Auto)biographie als Kulturtext . . . . .	217
FREIDHOF, GERD, Zur Konjunkional-Partikel <i>a</i> in Dialogstrukturen der slavischen Sprachen, insbeson- dere im Russischen . . . . .	7
GÜNTHER, KURT, Die festen Vergleiche im Russischen . . . . .	361
HALILOVIĆ, SENAHID, Štokavische Dialekttypen in der Umgebung von Dubrovnik . . . . .	121
HINZE, FRIEDHELM, Bemerkungen zur neuesten kaschubischen Literatur II. Jan Drzeżdżon (1937–1992)	464
HINZE, FRIEDHELM, Einige Lehnprägungstypen nach niederdeutschem Muster vornehmlich im Nordpo- moranischen . . . . .	79
HINZE, FRIEDHELM, Pomoran. studkī ‚bitter (übertr.)‘ und sein etymologisches Nest . . . . .	197
HINZE, FRIEDHELM, Zur neuen Übersetzung der vier Evangelien ins Kaschubische . . . . .	401
IVČENKO, ANATOLIJ A., Russisch убитъ бобра . . . . .	391
JACHNOW, HELMUT, Zu den klassifikatorischen Voraussetzungen der Erforschung slavischer Temporal- lexika . . . . .	17
JEKUTSCH, ULRIKE, Anredekonventionen in N. V. Gogol's Komödie <i>Revizor</i> : Übersetzungsprobleme im Feld von Komikpotential und Realien . . . . .	539
JELITTE, HERBERT, Russische Wortbildungsinnovationen neuerer und neuester Zeit . . . . .	26
KASPER, KARLHEINZ, Zur Frage der literaturgeschichtlichen Stellung der „anderen Prosa“ Rußlands	70
KLIMONOW WLADIMIR D., Zero-Marker in der Deklination der russischen Substantive . . . . .	86
KLOTZ, LJUDMILLA, „Beschwörung durch Lachen“: Die Wirkung Velimir Chlebnikovs in deutschen Übersetzungen . . . . .	604
KLUGE, FRIEDEMANN, Zettels Wanderung: Eine unberücksichtigte Korrekturnotiz Bal'monts . . . .	452
KNOBLOCH, JOHANN, Kleine Beiträge zur tschechischen Wortgeschichte 1–3 . . . . .	200
KOSTOV, KIRIL, Gedanken über eine postulierte Isoglosse bulgarisch *npaxa: russisch попоха . . .	202
KOŠNY, WITOLD, Lev Tolstojs „Plody prosvěščenija“ und Aleksandr Griboedovs „Gore ot uma“ . .	437
KRETSCHMER, ANNA, Zur Geschichte und Typologie slavischer Standardsprachen (N. I. Tolstoj zum 70. Geburtstag) . . . . .	177
LAUER, REINHARD, „Das Echo vom Balkan“: Rezeption und Übersetzung des Gedichts von Ognjeslav Utješnović-Ostrožinski . . . . .	620
MENGEL, SWETLANA, Kontinuität und Entwicklung der altkirchenslawischen Wortbildungsnorm in der sprachlichen Situation des alten Rußland (11.–17. Jh.) . . . . .	333

MEYER-FRAATZ, ANDREA, Die Schönheit des Symbolismus: Baudelaires Sonett „La Beauté“ in russischer Übersetzung . . . . .	584
MOKIENKO, VALERIJ M., Phraseologische Germanismen im Russischen . . . . .	346
MÜLLER, ANDREAS, Fragen zur Übersetzungstheorie und -praxis in der russischen Grammatikrezeption des späten 18. und frühen 19. Jahrhunderts . . . . .	98
MÜLLER, EBERHARD, Ivan Kireevskij und die deutsche Philosophie . . . . .	417
RITZ, GERMAN, Die Fahrt in die Krokodilstraße als ein Verlassen des mythischen Raums: Zu einer Erzählung von Bruno Schulz . . . . .	207
SCHALLER, HELMUT, Die Frage des Übergangs von der ostslawischen Spracheinheit zum Großrussischen, Ukrainischen und Weißrussischen . . . . .	41
SCHULTZE, BRIGITTE, Russisch-deutsche und ponisch-deutsche Dramenübersetzung: Historische und systematische Aspekte des Kulturtransfers . . . . .	515
SCHUSTER-ŠEWIC, HEINZ, Nachträge zum sorbischen Historisch-etymologischen Wörterbuch . . . . .	394
SEIDEL-DREFFKE, BIRGIT, Deutsche Naturphilosophie und russische Literatur (Wirkungen Schellings auf die Poetik Gogol's) . . . . .	61
STEINKE, KLAUS, Die Entstehung des slavischen Schrifttums und die Frage der Schriftsprache . . . . .	53
VYKOUPIĽ, SUSANNA, Das geistige „Duell“ Raskol'nikov – Porfirij in deutschen Übersetzungen: Vergleichende Analysen . . . . .	560